

第二十二屆 ifva 獨立短片及影像媒體節活動時間表 22nd ifva Festival Event Schedule

日期 Date	時間 Time	節目 Event	討論會 With discussion	場地 Venue	頁數 Page
4/3 (Sat)	7:30pm	第二十二屆 ifva 比賽評審推薦節目一 The 22nd ifva Awards – Jury Recommendation Programme 1		HKSP	14-15
5/3 (Sun)	2pm	第二十二屆 ifva 比賽評審推薦節目二 The 22nd ifva Awards – Jury Recommendation Programme 2			
	4:30pm	第二十二屆 ifva 比賽評審推薦節目三 The 22nd ifva Awards – Jury Recommendation Programme 3			
9/3 (Thu) - 29/3 (Wed)	12nn-8pm	CINEMA 2.0 : 念念不忘 暨 第二十二屆 ifva 比賽媒體藝術組入圍作品展 CINEMA 2.0 : The Phantom Machine cum The 22nd ifva Awards – Media Art Category Finalist Exhibition 媒體藝術組獎項將於 9/3 6:30pm 展覽開幕禮上公佈及頒發 Exhibition opening and Media Art Category Awards Presentation at 6:30pm on 9/3		PAO	2
10/3 (Fri)	7:30pm	賽馬會 ifva Everywhere – 48 小時短片製作挑戰賽作品放映 Jockey Club ifva Everywhere – 48-hour Film Challenge Showcase		ACC	19
11/3 (Sat)	2:30pm	第二十二屆 ifva 比賽公開組入圍作品放映節目一 The 22nd ifva Awards – Open Category Finalist Showcase Programme 1	🗨️	ACC	6-7
	7pm	第二十二屆 ifva 比賽公開組入圍作品放映節目二 The 22nd ifva Awards – Open Category Finalist Showcase Programme 2	🗨️		
12/3 (Sun)	12:30pm	「影像無國界 2016/17」學員創意影片放映 “All About Us 2016/17” Student Creative Film Showcase	🗨️	ACC	18
	4pm	漂流家園 Home and Mobility	🗨️	ACC	16-17
16/3 (Thu)	7:30pm	第二十二屆 ifva 比賽動畫組入圍作品放映 The 22nd ifva Awards – Animation Category Finalist Showcase	🗨️	ACC	10-11
17/3 (Fri)	7pm	第二十二屆 ifva 比賽亞洲新力量組入圍作品放映 The 22nd ifva Awards – Asian New Force Category Finalist Showcase	🗨️	ACC	12-13
18/3 (Sat)	2pm	第二十二屆 ifva 比賽青少年組入圍作品放映 The 22nd ifva Awards – Youth Category Finalist Showcase	🗨️	ACC	8-9
	7pm	第二十二屆 ifva 比賽頒獎典禮 (憑柬入場) The 22nd ifva Awards Presentation Ceremony (By Invitation Only)		ACC	15
19/3 (Sun)	2pm	沈可尚導演分享會 Sharing by Director Shen Ko-shang	🗨️	ACC	17
	4:30pm	「香港短片新里程」佳作巡禮 “NEW ACTION EXPRESS” Short Film Highlights	🗨️	ACC	20

場地 Venues

香港藝術中心 Hong Kong Arts Centre (灣仔港灣道 2 號 2 Harbour Road, Wanchai)

ACC : 高層地庫香港藝術中心電影院 UB, Hong Kong Arts Centre's Cinema

PAO : 四至五樓包氏畫廊 4-5/F, Pao Galleries

其他場地 Other Venue

HKSP : 香港太空館演講廳 Lecture Hall, Hong Kong Space Museum (尖沙咀梳士巴利道 10 號 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui)



the 22nd ifva festival

獨立短片及影像媒體節

Short Film | Animation | Media Arts

9-19 Mar 2017

Programme & Booking Brochure

節目及訂票手冊

TICKETING ENQUIRIES 票務查詢 3761 6661

Organised By:



HONG KONG ARTS CENTRE
香港藝術中心



Sponsored By:



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department

第二十二屆 ifva 獨立短片及影像媒體節

The 22nd ifva Festival

ifva 一直是讓各路人馬測試創意的實驗室，能入圍的作品當然經過千錘百鍊、無數試驗而成。除了入圍作品，評審亦挑選了一些甚具膽量與心思的作品推薦予觀眾。

「CINEMA 2.0：念念不忘」媒體藝術展的作品，以一些嘗試抗衡時間流逝的實驗，思考電影媒體與記憶、時間性的關係。同場展出 ifva 比賽媒體藝術組入圍作品，一樣是創作人的實驗結晶。

天馬行空不等於空中樓閣，走出自己的世界多觀摩多交流，才會有更好的創作根底。今年 ifva 聯同多倫多亞洲國際電影節和新加坡 Objectifs 帶來「漂流家園」放映節目，亦請來台灣沈可尚導演帶來短片分享，讓大家放眼國際。

ifva 致力培育年輕一代加入實驗大無畏的行列，其中為香港少數族裔青年而設的創意影像教育計劃「影像無國界」的學員作品，將在節期上映。另外亦會放映「香港短片新里程」的優秀作品。

去年 ifva 懷着實驗精神，舉行了賽馬會 ifva Everywhere 48 小時短片製作挑戰賽。勇敢參與這個實驗的八隊創作隊伍，挑戰 48 小時製作極限，作品將首次在戲院放映。

ifva has provided a laboratory for creative talents. Works which enter the final round are of course the results of numeral trials. The jurors also want to recommend works that have demonstrated their courage and thoughtfulness in manifesting their ideas to the audience.

“CINEMA 2.0: The Phantom Machine” media art exhibition explores cinema as a media and its relationships with memory and temporality, with works that might be considered as experiments to resist the passage of time. At the same spot works from the Media Art Category of the ifva Awards will be presented.

Creative experiments need a solid foundation of knowledge and vision, and a global horizon helps to lay that. This year ifva collaborates with Toronto Reel Asian International Film Festival and Singapore Objectifs Centre for Photography and Film to bring forth “Home and Mobility”. Taiwanese director Shen Ko-shang is also bringing his shorts to share with Hong Kong audience.

ifva is dedicated to nurture the next generation to become daring in experiments with images, through programmes such as “All About Us”. The Festival is showing films from the project, as well as those from “HONG KONG SHORT FILM: NEW ACTION EXPRESS”.

The “48-hour Film Challenge” under Jockey Club ifva Everywhere is filled with experimental spirits. Eight teams courageously joined the experiment of pushing the boundary of film production. These shorts will be screened again at the Festival as well.

ifva

Hong Kong Arts Centre

由香港藝術中心主辦，ifva 是一個旨在推廣香港及亞洲獨立影像媒體創作人的搖籃及推手。始於 1995 年，ifva 前名為「香港獨立短片及錄像比賽」，以比賽為平台，歷年來造就了不少本地及國際上舉足輕重的電影及媒體創作人，涉獵的範疇包括短片、錄像、動畫及媒體藝術。本着突破框框的信念和強調獨立精神，ifva 一直蛻變演進，推動各種影像的文化及探索創意媒體的無限可能，除一年一度的比賽和 ifva 節，更着力舉辦「創意策動」及「全民參與」兩大範疇下的各種計劃，旨在承傳獨立精神，連結創意社群。ifva 亦是每年香港影視娛樂博覽的核心項目。

Organised by Hong Kong Arts Centre, ifva is an incubator for film and visual media in Asia (formerly the Hong Kong Independent Short Film and Video Awards). Founded in 1995, ifva serves as a platform that actively promotes and encourages creative talents in Asia, making short films, videos, animation and media arts. With a cutting-edge vision and highlight independent spirit, ifva has evolved to promote different visual cultures while exploring the boundless potential of creative media. In addition to the annual competition and festival, ifva curates a host of programmes under two initiatives, “Cultivation” and “Engagement”. By connecting creative communities all over the world, ifva aims to engage everyone in the art of creation. ifva is also a core event of Entertainment Expo Hong Kong. www.ifva.com

第二十二屆 ifva 合作夥伴

The 22nd ifva partners

ifva
Hong Kong Arts Centre

Organised By



HONG KONG ARTS CENTRE
香港藝術中心

Sponsored By



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department

Pure Art Foundation Awards,
Media Art Category



Prize (Equipment) Sponsor

Blackmagicdesign



CINEMA 2.0 - The Phantom Machine

Supported By



Hong Kong Arts Development Council

Partners



U.S. Consulate General
Hong Kong and Macau

Curated By



GOETHE
INSTITUT

artware

Jockey Club ifva Everywhere

Exclusively Funded By



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心 同步 同進 RIDING HIGH TOGETHER

All About Us

Supported By



Hong Kong Arts Development Council

In Collaboration With



生命工場
Life Workshop

Partner (Publicity & Venue)



香港中華基督教
青年會

Equipment Support



Delighting You Always

UNICEF HK Make A Video

In Collaboration With



聯合國兒童基金會

Home and Mobility

Partner



Media Partners



www.cgv.hk



Now TV ch 116



Hong Kong Arts
Administrators Association
香港藝術行政人員協會



THE MAKING OF MOVIES



Festival Partners



Centre for Photography and Film

Legal Advisor



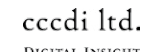
劉林律師行

Art Direction & Trailer Production



paperbox
creations

Website



cccdi ltd.
DIGITAL INSIGHT

Production Support



數碼港
Cyberport

ifva is one of the core events of the



ENTERTAINMENT
EXPO

CINEMA 2.0 The Phantom Machine 念念不忘

每年 **ifva** 的 CINEMA 2.0 都會探討電影媒體的不同可能性，今年「CINEMA 2.0：念念不忘」聚焦電影紀錄事件的特性，展出四件作品，以聲音、影像、氣味凝住某個時空，帶來關於媒體科技、歷史與時間的思考。

CINEMA 2.0 at **ifva** aspires to push the cinematic form in order to explore its new creative frontiers. This year's "CINEMA 2.0: the Phantom Machine" will focus on cinema's unique role as a practical archival medium and a symbolic time machine. The exhibition will feature four innovative works that use sound, sight, smell and more in bringing about reflections on the intertwining relationships among media technology, history and temporality.

策展人：葉旭耀

Curator: Ip Yuk-yiu

9/3-29/3 / 12nn-8pm

包氏畫廊 Pao Galleries

免費入場 Free Admission

開幕 Opening

9/3 (Thu) / 6:30pm

Polymorf 的 Marcel van Brakel 和 Frederik Duerinck 及 Verena Friedrich 將親臨出席開幕禮。
Marcel van Brakel and Frederik Duerinck from Polymorf and Verena Friedrich will attend the opening ceremony.

當生活節奏愈來愈快，事情愈來愈多，人類的記憶逐漸無法承載。因害怕遺忘，於是有了留聲、照片、電影去紀錄並重現曾經發生過的種種。電影有時宛若時光機器，將某個時刻捕捉、凝定，引領觀者回到過去。「CINEMA 2.0：念念不忘」展出的四件作品與電影媒介都有著某種暗合之處，為抗衡遺忘和時間的流逝作出詩意的詮釋。

When happenings come at a speed that human memory can no longer grasp and retain, we human beings have developed phonography, photography and cinema to record and represent what once happened. Cinema resembles a time machine that captures and crystallises a certain moment, or even allows the viewer to go back to the past. The four artworks in the exhibition, possessing certain cinematic qualities, resist the passage of time each in its own way like cinema.

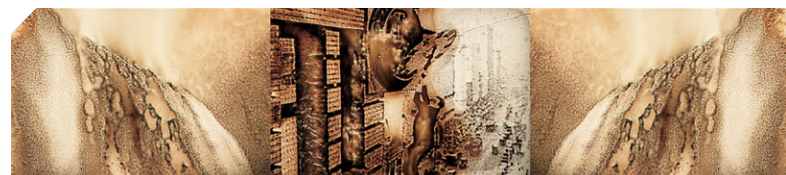


Famous Deaths

Polymorf / 荷蘭 The Netherlands / 2014

氣味雖不可見，我們卻無法控制它入侵記憶。《Famous Deaths》以一種創新的方式紀錄敘事，第一身感受某個時空的氣味。作品由兩個有如殮房的凍櫃組成，讓觀眾躺進去，以聲音和氣味重構戴安娜王妃和梵高的最後時光。

Famous Deaths is an innovative way of documentary storytelling where you experience intimate moments as smell tableau in first-person perspective. As you are being shoved into one of the two mortuary freezers that make up the *Famous Deaths* installation, you enter a reconstruction of the final moments of famous celebrities including Lady Diana and Vincent van Gogh by means of sound and scent.



American Falls

Phil Solomon / 美國 USA / 2010

《American Falls》是一個電影裝置，帶領觀眾進入一趟藝術旅程，穿梭於美國歷史上的動盪歲月。在各種混合媒介當道的年代，作品也是對電影媒體的一闕輓歌。化學腐蝕過後的菲林影像，配合精確的電腦剪輯，令尼亞加拉大瀑布成為上演美國歷史的視聽背景，同時也是暗藏隱喻的景觀。

American Falls is an immersive triptych film installation that can transform the gallery into a panoramic and artistic journey through the cataclysms of American history, and an elegy to the film medium that welcomes a new era of mixed media. Combining chemically degraded film images with computer editing precision, Solomon's piece recasts the Niagara Falls as both a metaphoric landscape and audio-visual backdrop to American history.

Conception, Direction, and Editing - Phil Solomon

Sound Design - Wrick Wolff, with additional sound design by Robert Rich and Phil Solomon

5.1 and Stereo Mixes - Wrick Wolff

Alchemy - Phil Solomon, Jessica Betz, and Katie Konrad

Optical Printing - Phil Solomon and Jessie Marek

Technical Advisor - Christopher Osborn



Photo Courtesy: Victor S. Brigola

THE LONG NOW

Verena Friedrich / 德國 Germany / 2015

《THE LONG NOW》嘗試延長一個肥皂泡的壽命。機器製造一個肥皂泡，傳送到一個密封的空間之中，小心控制空間裏面的環境，讓肥皂泡懸在半空，越久越好。作品以有如實驗的方式展示，新生成肥皂泡的狀態，就不斷在脆弱與穩定之間徘徊不定。

THE LONG NOW aims at extending the life span of a soap bubble. A machinery generates a bubble, sends it to a chamber with a controlled atmosphere and keeps it there in suspension for as long as possible. The project is presented in the form of an experimental set-up in which the newly created soap bubble oscillates permanently between fragility and stability.

THE LONG NOW (2015) was realised within the framework of EMARE Move On at OBORO's New Media Lab, Montréal, and a residency at Rustines|Lab, Perte de Signal, Montréal. With the support of the Culture 2013 Programme of the European Commission, the Goethe Institut, the Conseil des arts et des lettres du Québec and FACT.



Photo Courtesy: Miha Fras

VANITAS MACHINE

Verena Friedrich / 德國 Germany / 2014

《VANITAS MACHINE》回應了人類對於永恒生命與延年益壽的追求。科技的介入令蠟燭燃耗得非常緩慢，比喻人類千方百計以科學與科技幫助延長壽命。

The installation *VANITAS MACHINE* addresses the desire for eternal life and the potential of life-prolonging measures. Based on a candle which – by means of technical intervention – burns down very slowly, *VANITAS MACHINE* creates a contemporary analogy to the endeavour of prolonging the human lifespan with the help of science and technology.

策展人導賞 藝術家分享 Curator Guided Tour and Artist Sharing

策展人葉旭耀將親自解說「CINEMA 2.0：念念不忘」的策展理念，德國藝術家 Verena Friedrich 亦會同場分享她的創作意念。

Curator Ip Yuk-yiu will lead the guided tour and share with visitors his curatorial concepts. Verena Friedrich from Germany will also be present to talk about her works.

日期 Date: 11/3 (Sat)

時間 Time: 4 - 5pm

登記 Registration: www.ifva.com/reg

Supported By



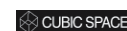
Partners



Art Direction and Spatial Design

XCEED

Technical Support



Curated By

artware

In Collaboration With

X E X

The 22nd ifva Awards Media Art Category Finalist Exhibition

第二十二屆 ifva 比賽媒體藝術組
入圍作品展

不同方式生成的音樂、光學投影與機械運動，還有植物的光合作用、人類的心跳，物理、生物原理透過媒體藝術作品透析世道人心，一於拉闊媒體藝術的可能。

Elements in this year's entries range from music generated by unexpected means, optical projection and mechanical motion, to fundamentals of living things like plants' photosynthesis and human's heartbeat. Physical and biological principles may be just as telling about human society through the many possibilities of media arts.

9/3-29/3 / 12nn-8pm

包氏畫廊 Pao Galleries

免費入場 Free Admission

媒體藝術組獎項將於 9/3 6:30pm
展覽開幕禮上公佈及頒發。
Exhibition opening and Media Art
Category Awards Presentation at
6:30pm on 9/3.



Abstract Violence

Caner Cihad
土耳其 Turkey

作品質疑暴力影像再現的可能性。藝術家運用於敘利亞戰事拍攝的真實片段，再以三維掃描呈現頹垣敗瓦中拾來的物件，強調事件變得不真實、觀者亦已變得盲目。雙頻道的錄像投映及銀幕下的透明雕塑呈現出不同的現實。

Abstract Violence questions the impossibility of representing violence. The project uses real footages that were shot by the artist in Syria during the recent war. 3D scanned-rendered objects of what is collected from ruined houses emphasise how these events become virtual and make us insensitive. Two-channel video projection and transparent sculptures under the screen would produce different realities.



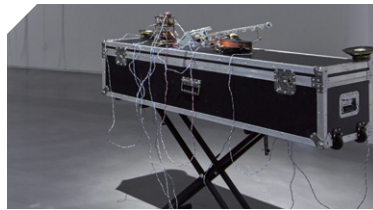
白蝕 Glimpses

劉清華 Lau Ching-wa
香港 Hong Kong

《白蝕》是一組錄像裝置，藝術家拍下她在工作室所見的日光變化，並將畫面投影在磨砂鋁窗上。鋁窗裝嵌在密室的白牆上，光源從密室裏投射到磨砂玻璃，彷彿日光來自另一個不知名的空間。

Glimpses is a video installation, presenting a series of changes in sunlight that the artist encountered in her studio. The artist uses four white walls to form an obscure space, with only a frosted window on the wall. The sunlight projected on it does not tell the audience where it comes from – it might be from another place, a place unknown to all of us.

Pure Art Foundation Awards,
Media Art Category



握手 ak7 shou3

卓穎嵐 Cheuk Wing-nam
香港 Hong Kong

《握手》是一件以小提琴及卡式錄音機製作的新媒體作品。小提琴的琴碼附有磁頭，卡式磁帶則是小提琴弓。演出時，藝術家的每個決定都會影響小提琴和磁帶之間的微妙互動，從而揭示了過去、現在和未來之間的相互關係，並且回顧種種行為，視之為一連串事件的結果。

ak7 shou3 is composed by a violin and a cassette player. The bridge of the violin is attached to a magnetic head, and the cassette tape would become the violin bow. During the performance, every decision from the artist influences the delicate interaction and balance between the violin and tape. This relationship is like the interrelationship between past, present and future, and every decision we make results in a series of events.



Heartmonic (heart + harmonic)

Lisa Park
南韓 South Korea

表演包括八個參與者，連接到心率感應器，每人的心跳控制着一種樂器。藝術家指導參與者作不同的身體和情感活動，從而引發他們的感覺。較慢的心跳會把節奏減慢，心跳升高則引發更動態的聲音，反映出每個參與者的身心狀態。

This performance involved eight participants, each connected to a heart rate sensor and their heartbeats controlled an assigned instrument. The artist, who acted as a conductor, guided the participants in both physical and emotional activities to provoke their feelings. Resting heartbeats were associated with a slower tempo, and elevated heartbeats corresponded to more dynamic sounds.



C6H12O6 + O2

Irene Agrivina
印尼 Indonesia

《C6H12O6 + O2》結合了藝術、科學和科技，運用了獨特水蕨類植物滿江紅和魚腥藻（藍菌）的共生關係。藍菌是唯一能夠進行產氧光合作用和固氮的物種，水蕨和魚腥藻的光合作用也能生產生物肥料等有用的東西。通過光合作用，滿江紅能夠減少大氣中的二氧化碳，有助舒緩氣候變化。

C6H12O6+O2 uses the symbiotic relation between Azolla, a unique water fern, and Anabaena (Cyanobacteria). Cyanobacteria is the only species that can perform oxygen-generating photosynthesis and nitrogen fixation. The photosynthesis of Azolla and Anabaena generates useful products like biofertiliser. In the process, Azolla reduces the amount of carbon dioxide in atmosphere, helping to alleviate the threat of climate change.



流動藝術自動售賣機 Portable Art Vending Machine

朱耀輝 Chu Yiu-wai
香港 Hong Kong

這作品就像其他自動售賣機，入錢即可啟動繪製機器。每個有份投資的參與者，都有份完成作品並維持藝術家生計。隨著投資者增加，裝置便成為藝術家、觀眾 / 合作者和作品的交易媒介，引發參與者思考這種投資如何豐富藝術圈生態。

The work functions as any vending machine. People insert money to activate the gadget to draw. Each participant who invests develops the piece and helps the artist survive. With more people investing, the machine becomes a medium of transaction for the artist, the viewer/collaborator and the work. Participants are invited to think about how such investments enrich the artistic ecosystem.



Floating Paper

片岡純也 Junya Kataoka
日本 Japan

作品並沒有風機或磁鐵等特別裝置，紙張僅靠地心吸力下墜。盒子的長闊幾乎與 A4 紙大小相同，紙張在盒內緩緩降下的動態，既熟悉又具詩意。

A paper slowly descends in a transparent box. This work operates without any special mechanism like a blower or a magnet, and the paper falls solely because of gravity. Since the box is of almost the same size as the A4 paper, the paper descends slowly with a familiar yet poetic movement.

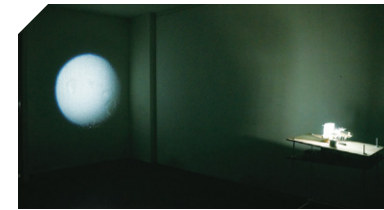


Re-Dürer

許維強 Hui Wai-keung
香港 Hong Kong

這是 Albrecht Dürer 三個著名雕刻版畫的重新創作，我相信版畫隱藏了偽亞里士多德學派的受靈憂鬱。我們的生命中有三重憂鬱：想像、理性和思維。我根據自身的經驗詮釋，並入侵流行電腦遊戲以生成圖像，製成三個視頻的錄像裝置。

This is a rework of Albrecht Dürer's three well-known engravings. I am convinced that the ancient definitions of inspired melancholy from Pseudo-Aristotle was inscribed on them. We have three types of melancholy in our lives: imagination, reason, and intellect. I rework the concepts based on my own interpretation, and hack a popular computer game to generate graphics, presented in a three-channel video installation.



Ghost in the Sellotape

片岡純也 Junya Kataoka
日本 Japan

由 LED 燈、鏡頭及摩打組成的幻燈機，投射出膠紙的光影。當膠紙緩緩捲動，陰影亦隨之移動。透明膠紙黏貼面上的氣泡，經過投射，形成如同月球表面、或是顯微鏡下微觀世界的影像。在定拍的節奏裏，影像看似在不斷旋轉幻化。

Shadow of a scotch tape is projected by a magic lantern machine made of a high power LED, a lens and a motor. When the motor winds the scotch tape slowly, the shadow slides accordingly. Bubbles on the adhesive surface of the tape, when projected, appears like the moon surface or a micro world under microscope. In a beating sound, the image appears to be rotating and subtly changing its look.

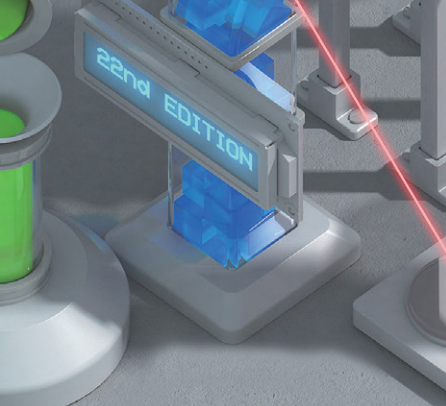


方圓 When a Circle Meets the Sky

陳好彩 Chan Ho-choi Carla
香港 Hong Kong

這個錄像裝置裝反映了自然、科技和人類主體動力之間的微妙關係。錄像攝於美國 Mojave 沙漠及瑞士 Melchsee-Frutt，以特製的風向標捕捉一面受風速和風向影響的鏡子的反映。傳統電影是一種單向媒體，只見前面景物；這件作品卻任由風向選擇攝影機瞻前或顧後。

It is a video installation reflecting on the intriguing relationships among nature, technology and human agency. Shot in Mojave Desert, USA (2012) and Melchsee-Frutt mountain, Switzerland (2016), the video is created by a custom-made weathervane capturing reflections of a mirror determined by wind speed and direction on location. Nature shoots a film with no human interaction and presence.



The 22nd ifva Awards
Open Category
Finalist Showcase
第二十二屆 ifva 比賽公開組
入圍作品放映

尋常城市，人生百態。老人對餘生無力，寄養家庭姊弟面對聚散，年青人為命運、家人、抉擇而掙扎，亦有導演以電影類型為切入點，挑戰現實與創作的模糊界線。

Different faces of the city: elderly enduring the unbearable process of aging; foster family members facing separation; youngsters struggling with destiny, family issues and making choices. Having film genre as the subject matter, some directors playfully challenge the blurring line between reality and creation.



節目一 Programme 1

11/3 (Sat) / 2:30pm III

香港 Hong Kong / DCP / 132" | HK\$65 / \$35*

節目二 Programme 2

11/3 (Sat) / 7pm IIb

香港 Hong Kong / DCP / 126" | HK\$65 / \$35*

香港藝術中心電影院

Hong Kong Arts Centre's Cinema

放映後設計論會

With after-screening discussion

節目一 Programme 1



後來怎麼了

And Afterwards

羅倩欣 Law Sin-yan

彩色 Col / 27' 29"

粵語對白 · 中英文字幕

In Cantonese with Chinese and English subtitles

日落大道上的皇宮

Palace

陳暢為 Chan Cheong-wai Marcus

彩色 Col / 24' 14"

英語對白 · 中英文字幕

In English with Chinese and English subtitles

William Stack 八歲一躍成名，接拍過無數廣告、電影及劇集。但他的新聞關鍵詞很快換成是派對、濫藥、犯事，不久更成為戒毒所常客。今晚我們將與他談談他的成名歷程、隨後的坎坷歲月、及對未來的計劃。

Still a student, Man-heng had a chance to help a schoolmate who was bullied, but he decided to turn his head away and simply spectated the suffering of the disadvantaged. A decade has passed since then and the very same episode reappears in his life.

節目二 Programme 2



相濡以沫

Fish in Puddle

黃淑雅 Wong Suk-nga

彩色 Col / 18' 30"

粵語對白 · 中英文字幕

In Cantonese with Chinese and English subtitles

咁啱有鬼 2

No coincidence 2

宋嘉威 Sung Ka-wai

彩色 Col / 28' 26"

粵語對白 · 中英文字幕

In Cantonese with Chinese and English subtitles

十五歲的榮在寄養婆婆的家，與輕度弱能的姐姐何紫昕和細佬李浩霖四人住在同一屋簷下。榮期望與父團聚，想盡辦法儲錢；弟深信母親終有日接他回家；姐家庭完整無缺，自身缺陷致跟父母疏離。短暫的日子，小孩相依相靠，相濡以沫。

A story about mutual dependence and love. 15-year-old Wing lives with two foster siblings in an old lady's apartment. To reunite with his father, Wing saves money by all means. Likewise, Wing's brother believes in returning to his mother's shelter while Wing's elder sister, who has mild intellectual disability, feels distant relating to her own parents.



通州街 310 號

310 Tung Chau Street

鄭藹如 Cheng Oi-yue

李偉盛 Lee Wai-shing

彩色 Col / 28' 45"

粵語對白 · 中英文字幕

In Cantonese with Chinese and English subtitles

長途列車

A Long Ride

吳雋 Ng Chun

彩色 Col / 25' 06"

粵語對白 · 中英文字幕

In Cantonese with Chinese and English subtitles

有敬

Yau King

黃肇邦 Wong Siu-pong

彩色 Col / 30' 00"

粵語對白 · 中英文字幕

In Cantonese with Chinese and English subtitles

2015 年，夏。一間位於土瓜灣的洗衣店因地區發展快將結業，員工阿九希望親自交還熟客何伯久未取回的西裝。他手執一枚不會動的舊陀錶，踏上旅程，遊走於興建中的高樓和鐵路地盤之間，在區內不同角落尋人。

2015, summer. A laundry shop in To Kwa Wan is closing down due to urban re-development. Kau, the shop's worker, wishes to return a suit jacket owned by a loyal customer in person. Holding an old and stopped pocket watch, he strolls along buildings and railways under construction and searches through every part of the district.



若男

Conditioned

陳淦熙 Chan Kam-hei

彩色 Col / 24' 14"

粵語對白 · 中英文字幕

In Cantonese with Chinese and English subtitles

這是這文富

This is the Man Fu

謝雅妍 Tse Nga-in

彩色 Col / 29' 49"

粵語對白 · 中英文字幕

In Cantonese with Chinese and English subtitles

安琪兒

Angela

陳上城 Chan Sheung-shing

彩色 Col / 24' 49"

粵語對白 · 中英文字幕

In Cantonese with Chinese and English subtitles

生於圍村家庭，蓄短髮的若男每日穿上男裝，扭曲的性別表現卻非她所願。父親終日出門，母親時常歇斯底里，十六歲的她每天堅強地面對孤獨，生活比一般同齡女孩艱難得多。好友家揚最終離開，若男又可否像他一樣，逃出這個困境？

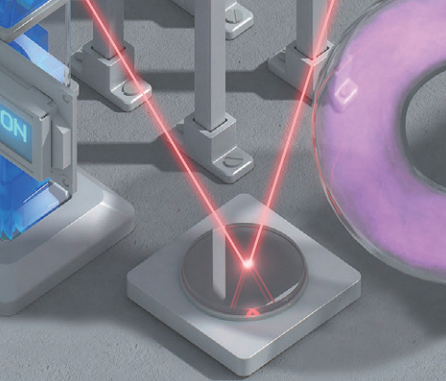
Born in a walled village, Yeuk-lam wears short hair and dresses like a man, which is against her will. Her father is always away and her mother, a hysteric person. Yeuk-lam lives a life that is more lonely and challenging than any other 16-year-old girls. Can she leave this suffocating situation the way her friend Ka-yeung does?

大學時聽過一句話「創作是自我療傷的工具」，首次拿起 DV，跑去拍不在家的父親，差勁的習作叫《家·人》。兩年前找回那些片段，才發覺自己從沒好好處理傷口。2015 年 7 月，父親發生意外，於是成了《這是這文富》。

"To create is a tool for self-recovery", a saying that I learnt when I was at university. Picking up my DV for the first time, I shot my father who was never at home. The crappy work was titled "*Family*". I looked back at the clips two years ago, just about to find that my wounds were never healed. Father had an accident in July 2015, which led to *This is the Man Fu*.

6

7



The 22nd ifva Awards Youth Category Finalist Showcase

第二十二屆 ifva 比賽青少年組入圍作品放映

青春有限，想法無盡。年輕眼睛倒映出的世界，以超乎想像的手法呈現觀眾眼前。他們既有從鏡像看自身，或以紀實角度觀眾生，亦挑戰實驗電影及恐怖片種，回應殘酷現實，同時笑看人生。

Adolescence will overdue but thoughts never will. Through the youthful lens, the world has never been as exciting. They self-reflected through images, made documentation of people, and even created in the form of experimental film and horror. With anger and laughter, they respond to the cruel reality.

18/3 (Sat) / 2pm IIA

香港藝術中心電影院
Hong Kong Arts Centre's Cinema

香港 Hong Kong / DCP / 70" | HK\$65 / \$35*

放映後設討論會
With after-screening discussion



捉妖 Go Gotcha Go

陳靖妍 Chan Ching-yin、洪子淇 Hung Tsz-ki
龔嘉情 Kung Ka-ching、郭思童 Kwok Yan-tung
林俊杰 Lam Chun-kit Bruce、陸嘉瑞 Luk Ka-hai
李雅韻 Lee Nga-wan、廖偉洛 Liu Wai-lok
莫雅理 Mok Nga-ching Katrina
黃敏言 Wong Man-yin
彩色 Col / 9' 02"
粵語對白，無字幕 In Cantonese with no subtitles

Edison 是一位常做壞事的小朋友。他召喚了三隻妖力高強的妖怪。妖怪令他的同學不斷做壞事去加強自己的力量，Edison 究竟如何拯救他的同學呢？

Edison is a child who does a lot of bad deeds. He summons three powerful demons. Under their influence, Edison's schoolmates repeatedly do wrong to strengthen their own powers. How will Edison save his friends?



漣漪 Ripple

郭浩軒 Kwok Ho-hin
彩色 Col / 14' 54"
粵語對白，無字幕 In Cantonese with no subtitles

學童自殺——又有誰會聽到學生的心聲？母親寄予厚望於哥哥身上，哥自殺了，故事設定在哥離開後，母將原先的厚望完全寄托在妹上，學校不斷強調公開試及操練，在家庭和學校的壓力下，妹選擇了離開。Students committing suicide – who would listen to their voices?

A mother has pinned high hopes on her son who commits suicide. The film tells the story after his death. The same mother now pins all her hope on the younger daughter, who goes to a school that stresses public exams and drillings. Confronting pressure from family and teachers, she chooses to leave.



茶 Tea

鄭偉倩 Cheng Wai-sin Ruby
彩色 Col / 1' 30"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles

茶與茶道一直為大眾帶來平靜、優雅、傳統、安穩的感覺。我嘗試以實驗形式顛覆茶的固有形象：紅茶的紅聯想到血與危險；綠茶聯繫日本文化。日本文化結合紅茶的紅，交織成藝妓及其紅唇，既詭異亦恐怖。The images of Tea and Teatism has always been calm, elegant, traditional and peaceful for decades. This is an experiment on subverting such stereotypes of tea. Redness of black tea reminds me of blood and danger while green tea is related to Japanese culture. The collaboration of the two suggests geisha and her significant red lips which is a reminiscent of uncanniness and horror.



弦外之音 Implication

周展樂 Chow Chin-lok
彩色 Col / 5' 15"
粵語對白，無字幕 In Cantonese with no subtitles

香港雖然是一個國際都市，對音樂的包容卻十分低。其實音樂對社會是否完全沒有作用？As an international hub, Hong Kong has little tolerance to music. Does music really have no benefit to our society?



刺猬女孩 The Hedgehog Girl

方可晴 Fong Ho-ching
彩色 Col / 16' 21"
粵語對白，中文字幕
In Cantonese with Chinese subtitles

一名初中女生從被摯友背叛開始對人失去信心，認為每個人均是帶有目的接近他人，並沒有人會真誠無私向朋友付出。她對身邊的人和事不聞不問，待人冷漠，直至上高中遇到奇怪的事，漸漸重拾真誠待人的信心。

Betrayed by her close friend, a middle school girl loses her faith in people. She believes people are always taking advantages from each other and true devotion between friends does not exist. Consequently she remains indifferent to life until a strange incident happens in her high school, which gradually boosts her confidence in sincere relationship again.



我殺了我 Me and Me? Me or Me!

蔡俊希 Choi Chun-hei Jacky
彩色及黑白 Col & B&W / 3' 26"
粵語對白，中文字幕
In Cantonese with Chinese subtitles

你有沒有試過覺得自己不再是自己？每日上班、上學，你可能會感到活像一部機器，所以你想要改變，想要成為理想中的自己。漸漸地你謀殺了過往的自己，現在的你不是以前的自己。我想，這就是成長。Have you ever felt like you are not yourself anymore? Our daily routine of work and study makes life mechanical. You want to change and become a better you. Gradually, you've murdered your past self; the current you is no longer the same as before. This is what growing up means, I think.



影 The Shadow

鄭瑋晴 Cheng Wai-ching
黑白 B&W / 7' 28"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

她在暗夜中前行，逃避若即若離的影子，尋覓某種謐靜。歷過幾番波折與間奏，轉身一剎那，晚空澄明的燈映落對岸玻璃窗的倒影上。沒有你我的斷章，鏡頭裏從未曾交集的黑與白。是真有其人，抑或另有心魔？

Moving forward at gloomy nights, she evades shadows at arm's length and seek quietude. Through setbacks and interludes, she notices the sparkling street lights on window reflections on the other shore the moment she turns around. Among the fragments and pieces about her relationship, does there exist a real person or just her inner demon?



如果電話亭 What If

陳子山 Chan Tsz-shan Adrain
彩色 Col / 11' 30"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

主角張樂文在六年的中學生活中，一事無成。在巧合下得到了「如果電話亭」，他的生活從此產生 180 度轉變。不止女神成了女朋友，自己也成為大紅人及學霸，到底樂文的生活會變得如何？Peter has spent six years of middle and high school achieving nothing. By coincidence, he acquires the What-If Phone Booth, which offers him a whole different life. His dream girl has become his girlfriend, and he has become a celebrity and curve wrecker in school. How will he live his new life?



十八不赦 The Condemned Eighteen

馮麗軒 Fong Lai-hin
黑白 B&W / 1' 00"
粵語對白，中文字幕
In Cantonese with Chinese subtitles

犯人 A 罪大惡極，快將十八卻依然幼稚、不成熟，還拒絕長大？不前進而留在原地的人，等着被後面洶湧而至的人群踐踏吧。無法靠自身的能力立足的人，沒有容身之處，只能在秒針的滴答聲中，等待死期的來臨。

A, a heinous criminal, still remains childish approaching eighteen. Is she reluctant to grow up? Those who fail to move forward should be trampled underfoot by the pressing crowd from behind; those who cannot live on their own have no place in the world. They can do nothing but wait for their death as time passes.

The 22nd ifva Awards Animation Category Finalist Showcase

第二十二屆 ifva 比賽動畫組入圍作品放映

動畫的不思議魔法，在於把難以拍攝的意念用另一種手法呈現眼前。九部作品，微細如文具的人生以至超現實的心魔刻劃，宏觀如對司法及城市發展的感慨，在魔幻現實中，找到全新的書寫方式。

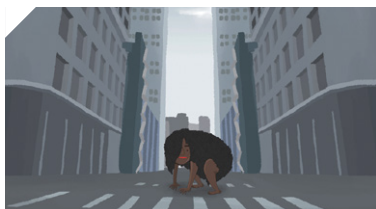
Animation is always mesmerising as they could depict even the hardest motif. Our nine finalist pieces embody a magical realistic way of narrating, from the life of stationery and the description of personal emotions, to reflections on judicial system and urban development.

16/3 (Thu) / 7:30pm **IIA**

香港藝術中心電影院
Hong Kong Arts Centre's Cinema

香港 Hong Kong / DCP / 47" | HK\$65 / \$35*

放映後設計論會
With after-screening discussion



唯一的人 The Only One

蔡嘉莉 Choi Ka-lee

蕭亦軒 Siu Yik-hin

彩色 Col / 6' 18"

粵語對白，中英文字幕

In Cantonese with Chinese and English subtitles

原始人醒來發現自己身在現代世界。考古學家多隆還未找到他之前，他「如常」在城市生活。可是他的「古代行為」卻違反現代社會的法律而被拘捕。原始人只幹着本來「如常」的事，現代人利用現代的規範去處理這些議題，是否正確？

A primitive wakes up to find himself in the modern world. Before he is found by archeologist Dolong, he behaves as usual in the city, and is soon arrested for breaking the law with his primeval way of life. Is it justifiable for the modern society to judge this primitive's ordinary behaviours against the modern yardstick?



何日花再來 Where have the flowers gone?

陳善匡 Chan Sin-hong

彩色 Col / 6' 23"

無對白及字幕

No dialogue and subtitles

一個大城小豬為夢想打拼及迷失的故事，概念源自電影《大都會》及《摩登時代》。小豬為了賺錢由農村到城裏打工，無非是追求夢想，但一切努力在現實壓力下都顯得無力。

A story about a little pig pursuing his dreams and getting lost in the big city, inspired by the movies *Metropolis* and *Modern Times*. As a newcomer to the city chasing for his dream, a little pig from the village gradually descends into hopelessness by the pressurising reality.



橡皮擦的一生 Rubber's Life

莊文杰 Chong Man-kit

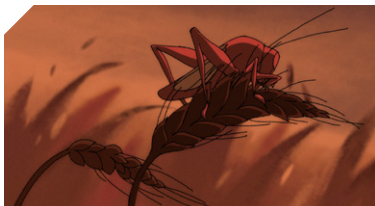
彩色 Col / 2' 00"

無對白及字幕

No dialogue and subtitles

這是一個關於橡皮擦坎坷人生的故事。一塊意志消沉的橡皮擦憶述它過往如何一直被虐待的不快經歷，它最終因抵受不了折磨而自尋短見。

This is a story about the tragic life of a plastic eraser. A discouraged rubber recalls his unpleasant memories of being abused repeatedly. He suffers from its torture and finally commits suicide to escape from the pain.



蟲 Swarm

王瑞琪 Angela Wong

孫月清 Sarah Sun

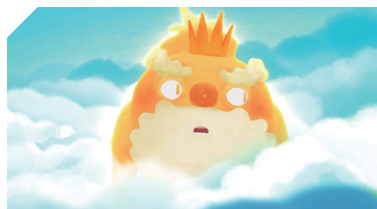
彩色 Col / 3' 43"

無對白及字幕

No dialogue and subtitles

一位年輕、單純的農村青年一直過着的安寧生活，突然被蝗蟲襲擊打破。青年最後學會了接受這個殘酷的現實，並勇敢面對災難後的局面，終於長大成人。

A young, innocent farmer boy living in a small village has his quiet existence interrupted by a locust attack. Eventually, he learns to cope with the aftermath by accepting the difficult truth and leaping into adulthood.



明日之后。羿 Come On Sun

葉澤鋒 Yip Chak-fung

彩色 Col / 4' 00"

無對白及字幕

No dialogue and subtitles

神話故事《后羿射日》中，一般人只會留意后羿如何拯救水深火熱的人民。但若然太陽也是活生生的角色，「他」又有何感受？當大家都各有立場，卻不懂彼此體諒，就會令問題惡化。其實互相理解後，往往能找到一個更理想的解決方法。

Hawkeye saving the suffering people is often the focus in the legend "Hawkeye Shooting down the Sun", but what if we look at the story from the Sun's perspective? If everyone refuses to step in the other's shoes, the situation can only get worse. It is mutual understanding that we should rely on to resolve conflicts.



眼袋 Eye Bags

何慧君 Ho Wai-kwan

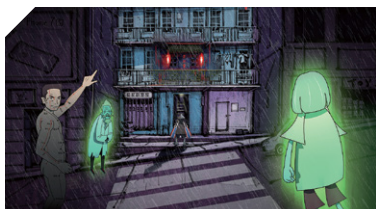
彩色 Col / 5' 45"

粵語對白，中英文字幕

In Cantonese with Chinese and English subtitles

透過獨白，塔利亞分享了患有慢性失眠症的故事。她一直都不知道是甚麼原因引致失眠。她最後結識了一條住在她眼袋裏的金魚阿金。她們之間展開了一段微妙有趣的關係。

Through the monologue, Talia tells her experience of having a chronic insomnia problem. She does not know the reasons that cause this problem and eventually she meets Ah Gum, the goldfish who lives in her eye bags. They develop an interesting relationship.



沾寒沾凍 Chill and Shivering

葉順成 Vincent Yip

郭偉鐘 Kwok Wai-chung Philip

彩色 Col / 10' 16"

粵語對白，中英文字幕

In Cantonese with Chinese and English subtitles

阿宅是一個標準宅男，沉迷電腦、模型和人偶公仔。奇幻的故事發生在阿宅入住新居的晚上。唐樓單位前身為一間中醫館，他並未察覺就已身處一個靈異的處境中，並經歷了改變他一生的一夜。

A story about a typical geek who lives in his own world obsessed with computers, models and dolls, and who occupies an old rented flat. One night, something strange happens. Unaware that the dwelling was formerly a shop providing Chinese herbal medical service, his surrounding turns supernatural and leads to a life-changing experience.



七層譚 Resettlement Memory

李國威 Lee Kwok-wai

彩色 Col / 6' 37"

無對白及字幕

No dialogue and subtitles

五十年代一場大火，燒毀了整個寮屋區。政府為災民興建七層高的徙置大廈，二百呎單位住上一家五口也是等閒。我們習慣量化收入、人口、土地供應。一個單位變成一個家的過程，又該如何量化？

A fire in the 1950s destroyed the entire cottage area. In the seven-storey government resettlement block for the victims, it is not uncommon for a family of five to live together in a mere 200 square feet flat. Accustomed to quantifying income, population, and land supply, how should we quantify the process whereby a flat transforms into a home?



念 Obsession

鍾曉雯 Chung Hiu-man

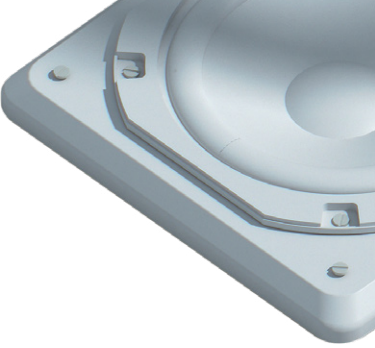
彩色 Col / 1' 53"

無對白及字幕

No dialogue and subtitles

這是一個表達主角內心世界的故事。連物件、怪物、顏色也反映着無助、壓力與焦慮的感覺。一開始他以暴力來消除心魔，這些心魔卻愈長愈大，並將他吞噬。往往是執迷不悟的痴念將人困在黑暗之中。

The story expresses the main character's inner world. The objects, the monsters and colours in the work reflect a helpless, pressurised and anxious feeling. At the beginning, he tries to clear any obstacle in his heart with violence, but it in turn grows and starts swallowing him. It is obsession that traps a person in darkness.

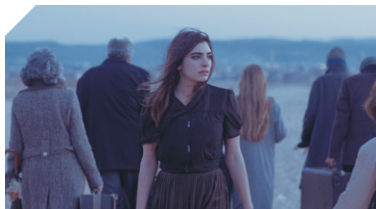


The 22nd ifva Awards Asian New Force Category Finalist Showcase

第二十二屆 ifva 比賽
亞洲新力量組入圍作品放映

世界不曾這樣不平靜過，由中東垃圾危機及種族認同，至中國農鄉日常，再到現代臺灣家族倫常眾生相，十組亞洲導演，以鏡頭刻劃不一樣的人文關懷。

The world has never been in such turbulence. From garbage to racial crises, to daily happenings in Chinese rural villages and Taiwanese modern families, ten groups of Asian directors illustrate their pictures of humanities through moving images.

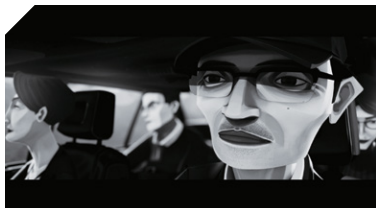


Submarine

Mounia Akl
黎巴嫩 Lebanon / 彩色 Col / 20' 50"
阿拉伯語對白，英文字幕
In Arabic with English subtitles

面對危在旦夕的垃圾危機，眾人都選擇撤離當地，只有 Hala 這個野性的女子拒絕離開，緊抓着僅餘的一事一物。

Under the imminent threat of Lebanon's garbage crisis, Hala, a wild child inside of a woman, is the only one to refuse evacuation, clinging to whatever remains of home.



白色隧道 White Tunnel

簡嵐淇 Chien Lan-chi
張晉維 Chang Chin-wei
臺灣 Taiwan / 黑白 B&W / 22' 25"
閩南語對白，中英文字幕
In Minnan with Chinese and English subtitles

四月，天氣特別陰晴不定的這天，一個計程車司機，乘客是四個像陌生人的姊弟，他們在前往探望母親的路上，車內的氣氛隨着路程漸漸產生變化……

One day in April when the weather is unstable, a cab driver is driving four passengers – brothers and sisters who act like strangers – to visit their mother. The atmosphere gradually changes on the way...



麥克風試音：致信黃國峻 Microphone Test: A Letter to Huang Guo-Jun

許哲瑜 Hsu Che-yu
臺灣 Taiwan / 黑白 B&W / 25' 18"
國語對白，中英文字幕
In Mandarin with Chinese and English subtitles

作品名稱來自作家黃國峻的著作《麥克風試音》。黃死前兩個月寫下《報平安》，對母親講述自殺的念頭。作品的虛構對比生命的真實，這無法區辨的部分，一直是我在創作中所關注的題材。

The title is named after the work of Huang Guo-jun, the late Taiwanese writer. Two months before his death, Huang composed a letter which mentioned his intention of suicide in a black-humour style. The contrast between the fictional aspect of work and real aspect of life, which is impossible to differentiate, has been a major focus of my works.



野潮 Wild Tides

呂柏勳 Lu Po-shun
臺灣 Taiwan / 彩色 Col / 25' 31"
閩南語對白，中英文字幕
In Minnan with Chinese and English subtitles

故事發生在正值收割的農村，男孩踏着單車四處尋找工作機會，但總是無人理會或被拒絕。終於，他找到一處用得着他的地方時，卻發現自己忘了必需的工具，現在只好把它找回來。

It's the harvest season. A village boy is riding his motorcycle around for opportunities to work, but all he could get was neglect or rejection. Finally, when he gets the chance for a job, he realises that he has forgotten the tool. Now he must go and fetch it back.



Santé

Sabrine Khoury
以色列 Israel / 彩色 Col / 18' 54"
阿拉伯語對白，英文字幕
In Arabic with English subtitles

女主角是一個阿拉伯莎莎舞者，她的情人是位猶太裔舞蹈員，兩人將會在以色列某個場地演出，而她想盡方法保密此事。然而，當二人到達關口時，她發覺不論自己如何努力，都總是個外人。

An Arabian salsa dancer is in a relationship with a Jewish dancer. Their next show is planned to take place in an Israeli settlement, however, she kept this detail hidden. When the dancers reach the army checkpoint, she realises that no matter how hard she tries, she will always be the other.



The Manliest Man

Anuj Gulati
印度 India / 彩色 Col / 22' 29"
印度語對白，英文字幕
In Hindi with English subtitles

一個鄉村陶匠一直未能令妻子懷上男孩，街坊組長便請了個「更男人」的男人來幫助他們一家。

When the village potter fails to produce a son, the community chief calls for a "manlier" man to help the family bear a male offspring.



河 River

王晨光 Wang Chenguang
中國 China / 彩色 Col / 29' 58"
山西方言對白，中英文字幕
In Shanxi dialect with Chinese and English subtitles

某天早晨，小光接到老家打來的電話，父親去世。他回去參加葬禮，記憶裏的老家是只有鐵路、河流和玉米的地方。表哥說起遠方有讓人掙脫迷茫的事物，對於未來一無所知的小光期待著一次解脫。

Guang receives a call from his hometown, informing him of his father's death. As he returns to attend the funeral, his memory remains that of railways, rivers and corns. Guang is confused about his own future, and longs for relief. His cousin says there is something out there that helps people escape from confusion, which may shed light on his situation.



禁止下錨 Anchorage Prohibited

曾威量 Chiang Wei-liang
新加坡 Singapore / 彩色 Col / 17' 00"
越南語及國語對白，中英文字幕
In Vietnamese and Mandarin with Chinese and English subtitles

兩個外地工人在一座不准下錨的島上工作，他們沒能夠安定下來，只好以各種方法過日子。

Without means to put down roots and settle, two migrant workers seek solutions on an island where anchorage is prohibited.



Dadyaa – The Woodpeckers of Rotha

Bibhusan Basnet
Pooja Gurung
尼泊爾及印度 Nepal and India / 彩色 Col / 16' 08"
尼泊爾語對白，英文字幕
In Nepali with English subtitles

Atimale 和 Devi 所住的村子被記憶的陰影重重籠罩。一個好友不辭而別，令這對老夫老妻面對兩難局面——該繼續與回憶共存，抑或離開村子重新開始？

Atimale and Devi's village is haunted by memories. When a dear friend leaves the village without saying goodbye, the old couple face a dilemma. To keep living with the memories or to leave the village for good?



小羊，小羊 Dad And The Son

馮煒杰 Feng Weijie
中國 China / 彩色 Col / 30' 00"
甘肅方言對白，中英文字幕
In Gansu dialect with Chinese and English subtitles

平平是一個單親家庭的孩子，一天回家發現父親賣掉他最愛的小羊，於是和父親冷戰。他偷偷以各種方式攢錢，而當他攢足錢去找小羊時，才發現小羊得瘟疫死了。最後父子二人繼續相依為命。

Ping is the son of a divorced father. One day he finds out that his beloved lamb has been sold by his dad. Ping refuses to talk to him and begins to save money through discreet means. By the time he has saved enough to buy his lamb back, it has already been killed by plague. The father and son continue to live their ordinary lives.

17/3 (Fri) / 7pm **IIA**

香港藝術中心電影院
Hong Kong Arts Centre's Cinema

DCP / 222" | HK\$65 / \$35*

放映後設討論會
With after-screening discussion

The 22nd ifva Awards Jury Recommendation

第二十二屆 ifva 比賽評審推薦

每年的評審皆面對同一問題：入圍名額有限，而水準之作何其多。我們特設三場公開放映，免費入場，與影迷分享一眾評審的心水之選。 This is the common problem every **ifva** jury would face: too many outstanding works, too few quotas for finalists. Three public screenings are arranged to share with audience these recommended picks by the different jury members.

留座 Registration: www.ifva.com/reg



漁民佬 Fisherman

陳俊希 Chan Chun-hei
香港 Hong Kong / 彩色 Col / 29' 55"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles
公開組 Open Category
黎肖嫻推薦 Recommended by Linda Lai

自主時代 The Autonomous Era

姚仲匡 Iu Chung-hong
香港 Hong Kong / 彩色 Col / 26' 17"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles
公開組 Open Category
曾翠珊推薦 Recommended by Jessey Tsang

涉案者 The Involved

鄧瑞欣 Tang Sui-yan
香港 Hong Kong / 彩色 Col / 21' 23"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles
公開組 Open Category
陳心遙及曾翠珊推薦
Recommended by Saville Chan and Jessey Tsang

馨姐的一天 An Ordinary Day of Hing

影意志草根電影創作組
Ying E Chi Grassroot Film Production Team
香港 Hong Kong / 彩色 Col / 16' 41"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

公開組 Open Category
陳心遙、黎肖嫻及曾翠珊推薦
Recommended by Saville Chan, Linda Lai and Jessey Tsang

缺乏名字的場所 Wander in the dark

徐國峰 Xu Guo-feng
臺灣 Taiwan / 彩色 Col / 5' 22"
無對白及字幕 No dialogue and subtitles
亞洲新力量組 Asian New Force Category
陳志華推薦 Recommended by Chan Chi-wa Ernest



Hypnotism for Love

井上博貴 Hiroki Inoue
日本 Japan / 2016 / 彩色 Col / 25' 00"
日語對白，英文字幕
In Japanese with English subtitles
亞洲新力量組 Asian New Force Category
鍾德勝推薦 Recommended by Simon Chung

說不上重要的終身大事 The Little Big Thing

高江凌 Ko Kong-ling
香港 Hong Kong / 彩色 Col / 21' 19"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles
公開組 Open Category
陳心遙推薦 Recommended by Saville Chan

登入晚餐 Log In Dinner

張志威 Hugo Cheong
澳門 Macau / 彩色 Col / 27' 55"
普通話對白，中英文字幕
In Putonghua with Chinese and English subtitles
亞洲新力量組 Asian New Force Category
趙嘉薇推薦 Recommended by Edith Chiu

蚪尾 The Tail Before

黃飛鵬 Wong Fei-pang
香港 Hong Kong / 彩色 Col / 23' 12"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

公開組 Open Category
曾翠珊推薦 Recommended by Jessey Tsang

節目三 Programme 3

Lucky 7

李新傑 Li San-kit
香港 Hong Kong / 彩色 Col / 20' 00"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles
公開組 Open Category
黎肖嫻推薦 Recommended by Linda Lai

尋找夢想的色彩 Colors towards Dream

李朗程 Li Long-ching、詹醒瑤 Chim Wan-yiu
香港 Hong Kong / 彩色 Col / 4' 03"
粵語對白，中文字幕
In Cantonese with Chinese subtitles
青少年組 Youth Category
周博賢及洪榮傑推薦
Recommended by Adrian Chow and Kit Hung



看得見的聖誕老人 Visible Santa

蔡嘉莉 Choi Ka-lee
香港 Hong Kong / 彩色 Col / 10' 22"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles
動畫組 Animation Category
鍾偉權推薦 Recommended by Welby Chung

解夢 Forensic Dreamer

吳翹鏗 Ng Yik-hang
香港 Hong Kong / 彩色 Col / 1' 00"
粵語對白，中英文字幕
Cantonese with Chinese and English subtitles
青少年組 Youth Category
劉浩良推薦 Recommended by Lau Ho-leung

消失中的小食部 Where's My Tuck Shop?

鍾俊康 Chung Chun-hong、陳可愉 Chan Ho-yu、
陳莉雅 Chan Lee-nga、李婷殷 Lee Ting-yan、
何梓晴 Ho Tsz-ching、楊展昆 Yeung Chin-kwan
香港 Hong Kong / 彩色 Col / 5' 11"
粵語對白，中文字幕
In Cantonese with Chinese subtitles
青少年組 Youth Category
周博賢及劉浩良推薦
Recommended by Adrian Chow and Lau Ho-leung

再見怕醜草 Kindergarten

鄭嘉誠 Cheng Ka-shing
香港 Hong Kong / 彩色 Col / 6' 00"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles
動畫組 Animation Category
鍾偉權及許迅推薦
Recommended by Welby Chung and Eddy Hui

玩轉「腦」朋友 Say "No" to Violent Games

李婷殷 Lee Ting-yan、鍾俊康 Chung Chun-hong、
李彥宏 Lee Yin-wang、何曦陽 Ho Hei-yeung、
黃俊培 Wong Chun-pui、林栢希 Lam Pak-hei、
何梓晴 Ho Tsz-ching、陳可愉 Chan Ho-yu、
楊展昆 Yeung Chin-kwan
香港 Hong Kong / 彩色 Col / 5' 00"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles
青少年組 Youth Category
周博賢推薦 Recommended by Adrian Chow

馴獅記 How To Train Your Lion

樊偉浩 Fan Wai-ho
香港 Hong Kong / 彩色 Col / 5' 18"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles
動畫組 Animation Category
曾為民推薦 Recommended by Mandy Tsang

第二十二屆 ifva 頒獎典禮 The 22nd ifva Award Presentation Ceremony

每年 **ifva** 比賽各組別皆具個性而充滿獨立精神，評審要從中挑選優勝作品絕非易事。今年得獎名單將於 **3月18日** 晚上公告天下！

ifva finalists' works are always adventurous and filled with independent spirits. The impossible mission for the jury will be accomplished by selecting the winners from these extremely competitive works. Award results will be unveiled at the Award Presentation Ceremony to be held on **18 March** evening.



Home and Mobility 飄流家園

一百個游子，一百個離開故鄉的理由，但他們卻有同一個希望，就是安居樂業，並擁有更美好生活。然而，這一切並不是那麼理所當然。今次「飄流家園」放映會正好記錄了這些移民故事，以及他們「安居」夢背後的困難和辛酸。

There could be a thousand reasons to leave one's homeland, with a common wish of "hoping for a better future". However, things usually go against people's will. From both a global and local point of view, this "Home and Mobility" screening aims to recollect these stories of diaspora, and the hardships accounted on the way to "settle down".

留座 Registration: www.ifva.com/reg



行李箱 The Suitcase

Philip Leung
加拿大 Canada / 彩色 Col / 12' 00"
國語對白，英文字幕 In Mandarin with English subtitles

一個中國母親試圖用行李箱把女兒偷渡到加拿大，她得先讓她冷靜下來。

A mother attempts to calm her daughter down as she is smuggled from rural China to Canada in a suitcase.



關於橋底二三事 2 or 3 things about the bridge

尹景輝 Fai Wan
香港 Hong Kong / 30' 00" / 彩色 Col
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

2000年，香港關閉最後一所越南難民營，仍有大量難民留在香港。不少選擇露宿街頭，其中最多聚集在深水埗的天橋底下。

The last Vietnamese refugees camp in Hong Kong was closed down in 2000, with a big group of them staying in the city. Some of them chose to live under the flyovers in Shum Shui Po.

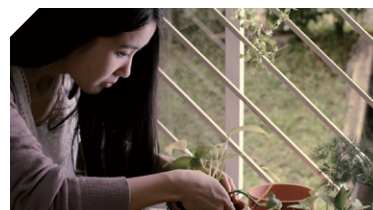


港漂 The Drifter

黃天城 Wong Tin-shing
香港 Hong Kong / 彩色 Col / 22' 21"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

林思敏每天跨境來港上課，害怕遭同學歧視，隱瞞「單非」身份。老師卻安排她參加辯論賽，要她力陳港府不應允許內地人來港定居的理據。

Sze-man is facing a dilemma when she participates in an inter-school debate, standing on the negative side with the motion "Hong Kong Government should allow Mainlanders to settle down in Hong Kong". Her "secret" as a cross-boundary student is carefully kept away from her classmates with the fear that she would be discriminated.



移植人 The Transplants

陳晶亮 Tan Jingliang
新加坡 Singapore / 彩色 Col / 20' 00"
國語對白，中英文字幕 In Mandarin with English subtitles

一對年輕中國夫婦，在適應新環境的過程中，漸行漸遠。

A young Chinese couple struggles to adapt to their new home and grows increasingly estranged from one another and from their surroundings.



家諾 The Home Promised

謝嘉怡 Betty Xie
加拿大及臺灣 Canada and Taiwan / 彩色 Col / 19' 00"
國語對白，英文字幕 In Mandarin with English subtitles

紹興社區，一個在台北的老舊社區，在面臨被逼遷而進行的各種抗爭中，逐漸發現一個他們從來都不知道他們擁有的家。

The Home Promised focuses on an urban neighbourhood on the brink of demolition – the Shaoxing neighbourhood in Taipei, Taiwan. Facing eviction, elderly residents of Shaoxing band together and find a home they never knew they had.

座談會 Panel Discussion

五位導演將聯同嘉賓講者，回應社會及全球不平等之議題。

The five directors will join a discussion panel with guest speaker to respond to the issue of social and global inequality.

主持：梁啟智博士
嘉賓講者：陳玉華博士
(香港城市大學亞洲及國際學系副教授)

Moderator: Dr. Leung Kai-chi
Speaker: Dr. Chan Yuk-wah
(Associate Professor at Department of Asian and International Studies, City University of Hong Kong)

「電影之豐沛藏於石中，我們一顆一顆把它仔細敲磨出來。」

台北電影節總監沈可尚

"Films are magnificent gems that rely on us to be carved and unveiled one by one."

Shen Ko-shang, Director of Taipei Film Festival



到站停車 Bus Odyssey

沈可尚 Shen Ko-shang
2011 / 臺灣 Taiwan / 黑白 B&W / 5' 48"
國語及閩南語對白，中英文字幕
In Mandarin and Minnan with Chinese and English subtitles
來自《10+10》From 10+10

美好的旅程 A Nice Travel

沈可尚 Shen Ko-shang
路易斯西伏安提斯 Luis Cifuentes
2013 / 臺灣 Taiwan / 彩色 Col / 20' 00"
國語對白，英文字幕
In Mandarin with English subtitles
來自《台北工廠》From Taipei Factory

世紀末的華麗 End of A Century: Miea's Story

沈可尚 Shen Ko-shang
2015 / 臺灣 Taiwan / 彩色 Col / 20' 00"
國語對白，中英文字幕
In Mandarin with Chinese and English subtitles



Sharing By Shen Ko-shang 沈可尚導演分享會

由短片開始至電影、廣告及紀錄片，沈可尚推動自己在不同領域中汲取養分，利用影像打磨一顆顆精緻而亮麗的瑰寶，成就了他與電影的一段奇妙旅程。今年 **ifva** 請來沈可尚親臨與香港觀眾分享短片創作之點滴。

From shorts to feature films, TV commercials and documentaries, Shen Ko-shang is motivated to hone his skills in different aspects of media production. He has been polishing gems of moving images which constitutes to a wonderful journey with cinema. This year **ifva** is delighted to have Shen Ko-shang to share with us his journey of creation.

主持：陳序慶
Moderator: Nose Chan

留座 Registration: www.ifva.com/reg

12/3 (Sun) / 4pm

香港藝術中心電影院
Hong Kong Arts Centre's Cinema

HD / 103' | 免費入場 Free admission

Partners



19/3 (Sun) / 2pm

香港藝術中心電影院
Hong Kong Arts Centre's Cinema

90' | 免費入場 | 國語主講
Free admission | In Mandarin

All About Us 2016/17 Student Creative Film Showcase

影像無國界 2016/17 學員創意影片放映

為本地少數族裔青年而設的創意影像教育計劃——「影像無國界」，昂然踏入第七年。新學員延續師兄姐的精神，以影像說自身故事。本年度的六部作品，主題現實意味濃厚，由校園欺凌到自殺事件，見證現今學生之苦。同場加映「極限拍攝挑戰」的傑出作品，兩部入選的作品由手法到內容皆屬上佳之作。

"All About Us" – a creative image education scheme designed for ethnic minority youths in the city has come to its seventh edition. Students continue the spirits of their seniors to transform stories through moving images. The six shorts, from campus bullying to students' suicides, are realistic tales to illustrate the pains and struggles of current students. Two outstanding works from the "Intensive Shooting Challenge" would also be screened.

留座 Registration: www.ifva.com/reg

12/3 (Sun) / 12:30pm **IIA**

香港藝術中心電影院
Hong Kong Arts Centre's Cinema

香港 Hong Kong / HD / 65'
免費入場 Free Admission

放映後設計論會
With after-screening discussion



Rock Bottom

John Albert D. Casilla · Mohammad Huzifa Hafeez · Rhyan Wong · Joe Vincent Zapata · Wong Brayancint · Shumina Gurung · Singh Sukdeep · Gill Dilpreet Kaur · Syed Ali Imam · Sirjana Gurung
彩色 Col / 11' 17"

英語對白，英文字幕 In English with English subtitles



Drive

Bipin Bishwokarma · 鄭紫晴 Cheng Tsz-ching · Rai Phirens · 岩崎玲美 Remi Iwasaki
彩色 Col / 17' 14"

粵語及英語對白，中英文字幕

In Cantonese and English with Chinese and English subtitles



Memories

Limbu Priya · Aryana Rai · Giselle Giorgia Reyes Pagayo · Nighel Onella Llanio · Megan Stephanie King
彩色 Col / 5' 24"

英語對白，英文字幕 In English with English subtitles



Unconditional Friend

Zachrain Nayyara Ayudya · Muhammad Fezan · Zachra Chairul Annam · Hana Zahra Walangitan · Arsy Nur Dinarti · Daoud Kamal C. Abu Khaleel · Adil Mohammed · Shreya Gurung · Gurung Shristi
彩色 Col / 7' 45"

英語對白，英文字幕 In English with English subtitles



Second Chances

Limbu Utsab · Asad Haider · Mohamed Rizwan · Gurung Erish · Galadriel Antonia Xavier · Chan Wing Yi Shivali · Shikha Pun · Laxmi Gurung · Prava Gurung
彩色 Col / 8' 25"

英語對白，英文字幕 In English with English subtitles



Faces

Princess Jennieville Angeles Gapor · Gulapa Heinrich Karlomiguel · Popa Jannah Carissa Ducante · Madec Kanlayakorn · Seyed Ibrahim Shameel
彩色 Col / 5' 10"

英語對白，英文字幕 In English with English subtitles

極限拍攝挑戰傑出作品 Intensive Shooting Challenge Best Selection



36 Hours

Bipin Bishwokarma · 鄭紫晴 Cheng Tsz-ching · Rai Phirens · 岩崎玲美 Remi Iwasaki · 林海俊 Lam Hoi-chun
彩色 Col / 6' 57"

粵語及英語對白，無字幕 In Cantonese and English with no subtitles



Online Dating 101

Limbu Utsab · Asad Haider · Mohamed Rizwan · Gurung Erish · Galadriel Antonia Xavier · Chan Wing Yi Shivali · Shikha Pun
彩色 Col / 5' 02"

英語對白，無字幕 In English with no subtitles

Supported By
香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council

In Collaboration With
生命工場
Life Workshop

Partner (Publicity & Venue)
香港中華基督教青年會

Equipment Support
Canon
Delighting You Always

Jockey Club ifva Everywhere 48-hour Film Challenge Showcase

賽馬會 ifva Everywhere 48 小時挑戰賽作品放映

「48 小時短片製作挑戰賽」是賽馬會 ifva Everywhere 的活動之一，八隊參賽隊伍，挑戰製作極限，在 48 小時內製作了一齣以「美好時代」為題的創新短片。專業評審施南生、柯星沛及潘達培，聯同 ifva 影像嘉年華的現場觀眾，共同選出《無乳問 Pink Lin》為得獎作品。

As one of the highlight events of Jockey Club ifva Everywhere, "48-hour Film Challenge" recruited eight teams to participate in the boundary-pushing challenge on production. They produced a brand new short film with the theme "Good Era" within just 48 hours. Pink Lin was awarded the winning short film in accordance with the adjudication of professional filmmakers as well as votes by the audience at the ifva Carnival.

留座 Registration: www.ifva.com/reg

10/3 (Fri) / 7:30pm **IIA**

香港藝術中心電影院
Hong Kong Arts Centre's Cinema

香港 Hong Kong / HD / 58'
免費入場 Free Admission



下班時間 Office Hour

Creepy 16

李嘉欣 Lee Ka-yan · 譚瑋嫻 Tam Sau-mei Juliani · 王億峰 Wong Yik-fung

彩色 Col / 6' 21"

粵語對白，中英文字幕

In Cantonese with Chinese and English subtitles

天唐 Close to Heaven

耳東製作 Dong Er Production

陳瀚恩 Chan Hon-yan · 陳牧聖 Chen Mu-sheng · 陳仕恩 Chen Shih-en

彩色 Col / 8' 54"

粵語及國語對白，中英文字幕

In Cantonese and Mandarin with Chinese and English subtitles

神蹟人員 Miracle Father

TAD Production

方麒皓 Fong Ki-ho · 陳樂謙 Chan Lok-him · 麥竣華 Mak Chun-wah

彩色 Col / 7' 10"

粵語對白，中英文字幕

In Cantonese with Chinese and English subtitles

時光隧道 Time Tunnel

鍾偉權團隊 Chung Wai-kuen Welby's Team

鍾偉權 Chung Wai-kuen Welby · 鄭嘉成 Cheng Ka-shing · 翁銘峯 Yung Ming-fung Kingsley · 江嘉嶸 Kong Ka-yiu Rony · 梁明智 Leung Ming-chi · 莊文迪 Chuang Man-tik · 黃凱妍 Wong Hoi-yin

彩色 Col / 7' 10"

粵語對白，無字幕 In Cantonese with no subtitles



捱打 Resistance

To Be Continued

賴永昌 Lai Wing-cheong · 陸肇軒 Luk Siu-hin · 孫舜誼 Sun Shun-yi

彩色 Col / 7' 10"

粵語對白，中英文字幕

In Cantonese with Chinese and English subtitles

無乳問 Pink Lin Pink Lin

老野扮童黨 Lo Yea

王綺美 Wong Yee-mei · 盧鎮業 Lo Chun-yip · 胡康倫 Wu Hong-lun

彩色 Col / 7' 56"

粵語對白，中英文字幕

In Cantonese with Chinese and English subtitles

PIKA

黃修平團隊 Wong Sau-ping Adam's Team

黃修平 Wong Sau-ping Adam · 龍恩餘 Lung Yan-yu · 鄭錦瑤 Cheng Kam-yiu · 葉秀雯 Yip Sau-man · 王頌國 Jason Wong · 葉嘉麟 Yeh Ka-lun · 劉君樂 Oliver Lau

彩色 Col / 6' 31"

粵語對白，中英文字幕

In Cantonese with Chinese and English subtitles

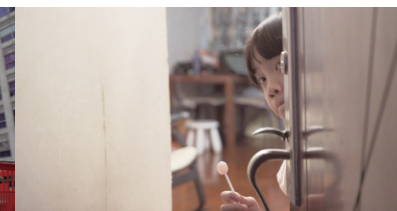
Uncle

賴恩慈團隊 Lai Yan-chi Mo's Team

賴恩慈 Lai Yan-chi Mo · 麥潔盈 Mak Kit-ying Mag · 江子勇 Kong Tsz-yung · 莫耀華 Mok Yiu-wa · 張偉霖 Cheung Wai-lam · 范愉唏 Fan Yu-hei · 蔡東銘 Choy Tung-ming · 李嘉慧 Li Ka-wai

彩色 Col / 8' 35"

粵語對白，無字幕 In Cantonese with no subtitles



Exclusively Funded By



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心 同步 同進 RIDING HIGH TOGETHER

NEW ACTION EXPRESS Short Film Highlights 香港短片新里程佳作巡禮

「香港短片新里程」資助本地創作人參加國際影展，把香港的短片製作帶給不同的海外觀眾，開展文化交流。四部曾於亞洲及美洲影展放映的短片，回歸本地平台，既有日常生活小故事，亦有瘋狂奇幻旅程。HONG KONG SHORT FILM: NEW ACTION EXPRESS (NAE) aims to help Hong Kong creative talents gain overseas exposure by sponsoring them to participate in international film festivals. Four award-winning titles screened at different festivals are brought back to local platform. A screening with both daily little tales and mystical journeys.

留座 Registration: www.ifva.com/reg



瑪蓮築的凝視 Malinois Gaze

馬智恆 Ma Chi-hang
2014 / 彩色 Col / 25' 00"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

第十二屆中國獨立影像年度展參展作品
Official Selection, 12th China Independent Film Festival

保安員看守四面白牆，凝視無聊的藝術品，監視訪客的舉動，如同守門口的警犬：瑪蓮築。一次投訴挑動保安員的想像力，撰作十年如一日的保安事件簿，壓抑已久的想像，如同脫困野馬奔馳爆發，凝視終於穿透牆壁，直通自由的世界。

Security Guard is standing in a white cube and starring at the absurd artwork. He is like a watch dog, Malinois, looking at every passer-by. A compliant stimulates his imagination, and puts him to write a routine incident report in detail. The suppressed imagination explodes, and the guard's gaze finally breaks through the wall to reach a free horizon.

我看見老闆娘與奸夫鬼混 Au Revoir

蕭文學 Siu Man-hok
2015 / 彩色 Col / 20' 17"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

第六屆華語視像藝術節參展作品
Official Selection, 6th Chinese Visual Festival

食豆腐花啃死的芬叔，從紙紮公仔口中得知一個大秘密：愛妻麗嫦不但出軌，奸夫還要是多年不見的摯友腎仔！校園的丫叉射擊比賽、冠軍錦旗、破巴士裏的午後——在芬叔飲孟婆湯前，年少的回憶逐一湧現。The sudden death of Uncle Fan was caused by a bowl of soybean pudding. He is desperate to know the truth about the affair of his wife. Eventually he is brought back to the pieces of memory that entangles among two boys and a girl, on fighting for their pride through a slingshot battle against the boss of students.

Your Ring No Longer Fit My Hand

唐國禎 Tong Kwok-ching
2015 / 彩色 Col / 7' 22"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

第十六屆美國亞太電影節參展作品
Official Selection, 16th DC Asian Pacific American Film Festival

愛情，是相處。甜蜜，是配合對方的任性。一個女孩發現自己戴不下男朋友親手造給她的銀戒指。她認為原因是最近胖了，決心節食減肥。同時，她要求男朋友與她一同節食……

Love, is to get along. Sweetness, is in line with each other's wayward behaviour. A girl finds that the handmade ring from her boyfriend no longer fits her finger. She believes that it is because she has put on some weight, so she is determined to be on diet. In the meantime, she insists her boyfriend to join her...

I can't live without a dream

陳健朗 Chan Kin-long
2013 / 彩色 Col / 29' 55"
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

第九屆札幌國際短片節最佳男演員
第三十八屆臺灣金穗獎影展參展作品
Best Actor, 9th Sapporo International Short Film Festival
Official Selection, 38th Golden Harvest Awards & Short Film Festival

演員柏橋對演戲滿腔熱誠。一天機會來了，副導找他演末期癌症病人。為求以方法演技投入角色，他裝病參加病友分享會，遇上舊同學心悅，令她誤以為同病相憐。然而美麗謊言總有被揭穿的一天……

Pak-kiu works as a gaffer while waiting for his first breakthrough in front of the camera. One day he is offered a role as a cancer patient. Desperate to practise method acting, he joins a patient support group, which reunites him with an old classmate. The reunion, shrouded in a façade of altruistic motive, leaves him ill-prepared with an unprepared future.

免責聲明：香港特別行政區政府僅為本項目提供資助，除此之外並無參與項目。在本刊物／活動內（或由項目小組成員）表達的任何意見、研究成果、結論或建議，均不代表香港特別行政區政府、商務及經濟發展局通訊及創意產業科、創意香港、創意智優計劃秘書處或創意智優計劃審核委員會的觀點。
Disclaimer: The Government of the Hong Kong Special Administrative Region provides funding support to the project only, and does not otherwise take part in the project. Any opinions, findings, conclusions or recommendations expressed in these materials/events (or by members of the project team) are those of the project organisers only and do not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, the Communications and Creative Industries Branch of the Commerce and Economic Development Bureau, Create Hong Kong, the CreateSmart Initiative Secretariat or the CreateSmart Initiative Vetting Committee.

Sponsored By



購票須知 Ticketing Information

門票 2 月 9 日起於城市售票網發售。
Tickets available at URB TIX from 9 February onwards.

票價優惠 Concession Tickets

放映節目票價 Tickets for screening programmes: HK\$65 / \$35*

* 全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘障人士及綜合社會保障援助受惠人票價（全日制學生及綜援受惠人優惠票數有限，先到先得，額滿即止）

* Tickets for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients (Tickets for full-time students and CSSA recipients are available on a first-come-first-served basis)

城市售票網購票方法 Ticket Sale at URB TIX

網上訂票 Internet Booking: www.urbtix.hk | 信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking: 2111 5999
票務查詢 Ticketing Enquiries: 3761 6661 | 節目查詢 Programme Enquiries: 2824 5329 / ifva@hkac.org.hk

影片評級及退票 Film Classification and Refund

本節目小冊子付印時，部分影片仍未經電影、報刊及物品管理辦事處檢查。將來如有節目被檢定為第三級者，未滿十八歲的持票人士可由通知日起至 3 月 31 日到香港藝術中心八樓接待處辦理退票手續。
At the time this programme brochure goes to print, some films have not been submitted to the Office for Film, Newspaper and Article Administration. In the event that a film/video is subsequently classified as Category III, refunds will be made to ticket holders under 18 years old from the date of announcement till 31 March at the reception on 8/F of the Hong Kong Arts Centre.

門票預訂優惠 Advance Booking Discount

由即日起至 2 月 8 日，成功預訂節目門票，即享八折優惠！立即下載「門票預訂表格」訂購心水節目！
Offer is available for booking Festival Programme via "Advance Booking Form" on or before 8 February. 20% discount for each purchase of ticket at standard price. Let's subscribe your favourite programme!

換領《第二十二屆 ifva 特刊》Redemption of the 22nd ifva House Programme

- 購買四張正價門票，憑票尾即可換領《第二十二屆 ifva 特刊》一本。
Purchasing 4 regular tickets will entitle you to a copy of the 22nd ifva House Programme for free!
- 所有曾報名參加第二十二屆 ifva 比賽並成功交件之創作人，只要出示報名編號即可換領《第二十二屆 ifva 特刊》一本。
All applicants of the 22nd ifva who successfully submitted their work will be entitled a copy of the 22nd ifva House Programme by presenting their entry number.
- 《第二十二屆 ifva 特刊》原價 HK\$35，可於藝術中心放映場次及展覽現場購買。
The 22nd ifva House Programme is available for sale (HK\$35) at screenings and the exhibition held in Hong Kong Arts Centre.

有關以上優惠詳情，請參閱相關之條款及細則：www.ifva.com/ticketing
For details of the above offers, please refer to the relevant terms and conditions: www.ifva.com/ticketing
節目如有更改，恕不另行通知。本節目內容並不反映主辦機構的意見。
Programmes are subject to change without prior notice. Programme content does not reflect the view of the presenter.

23rd ifva festival
engagement awards
cultivation

The 23rd ifva Awards – Call for Entry in Summer 2017!
第二十三屆 ifva 比賽於 2017 年中接受報名！

Organised By



HONG KONG ARTS CENTRE
香港藝術中心